

ÜBERGÄNGE - PŘECHODY

www.prechody.eu

Internationales Kulturfest
mezinárodní kulturní festival
Gmünd | České Velenice



Zwei Städte – ein Festplatz | dvě města – jedno místo pro společné oslavy
Kunst ist Kommunikation | umění je komunikace

- Theater | divadlo • Musik | hudba
- Bildende Kunst | výtvarné umění • Film | film

21. – 24. 07. '16

Gmünd
Die grenzenlose Vielfalt

 **České
Velenice**

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH
KUNST

KULTUR
NIEDERÖSTERREICH 

 Europaregion | Evropský region
**Donau Dunaj
Moldau Vltava**

KULTURFEST ÜBERGÄNGE PŘECHODY ve dnech 21.-24.7 2016

Už je to tu zase: Již po 7. očaruje mezinárodní kulturní festival ÜBERGÄNGE – PŘECHODY své publikum a ze dvou hraničních měst vytvoří na čtyři dny společné místo pro oslavy.

Umělkyně a umělci z 10 zemí zvou na 14 koncertů, 12 divadelních představení, několik přednášek, na filmy, výstavy, performance, vizuální show a exkurze. Publiku se jedno z nejzajímavějších míst Evropy představí na 10 stanovištích, od romantického zámeckého parku, klasicistního Palmenhausu, kaštanové aleje, amfiteátru na sídlišti Na Sadech, prázdné fabriky, přes nové Česko-rakouské komunitní centrum FENIX a tržiště před renesančními domy..., až po restauraci na nádraží, kde se kdysi setkala Milena Jesenská a Franz Kafka.

Okolo 30.000 lidí mohlo doposud zažít mezinárodní kulturní festival **ÜBERGÄNGE PŘECHODY**, který byl oceněn mnoha cenami a od roku 2004 je tajným tipem na nejneobyčejnější přeshraniční kulturní festival v Evropě.

Letos tento kulturní festival odstartuje ve čtvrtek **21. července** slavností na sídlišti v Českých Velenicích, a to první jízdou trolejbusu po 100 letech. Po následném zahájení v Palmenhausu v Gmündu následuje ohňové divadlo skupiny KVELB v parku. Publikum může až do neděle zažít za čtyři dny na 40 událostí kulturního programu.

V roce 2016 je kulturní festival poprvé také centrem **EVROPSKÉHO REGIONU DUNAJ VLTAVA**, centrem kooperace mezi dílčími regiony z Německa, Rakouska a České republiky. Celkem sedm těchto regionů ze jmenovaných zemí se bude na mezinárodním kulturním festivalu v srdci Evropy prezentovat jak po umělecké, tak kulinářské stránce jako kulturní regiony.

ÜBERGÄNGE – PŘECHODY svým sedmým ročníkem dokazují, že umění a kultura může překonávat hranice, spojovat lidi a zhojit historicky bolavá místa.

ÜBERGÄNGE PŘECHODY nepotřebují žádné moto, jsou samy o sobě tématem.

Poté, co sotva skončily oslavy 25. výročí pádu železné opony, jsou v Evropě na hranicích opět stavěny ploty. Během několika málo měsíců přichází dnes při pokusu překročit hranice Evropy o život více lidí než během téměř třicetiletého trvání Berlínské zdi nebo během vojensky střežené železné opony.

Proto je letos nutné se o to více zabývat tématem hranic a středem pozornosti musíme učinit právě „přechody“. Umělci a umělkyně budou „hraniční“ téma zpracovávat nejrůznějšími způsoby.

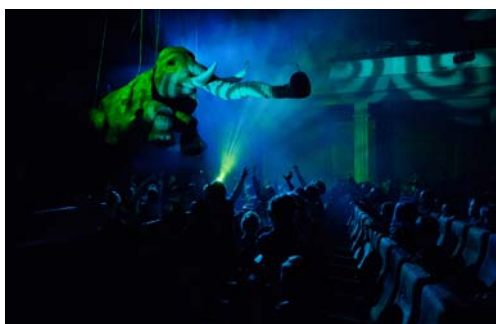
HLAVNÍ HVĚZDY LETOŠNÍHO FESTIVALU



HUDBA: GITANCOEUR – Harri Stojka (A)

Harri Stojka není jen mistrem kytary, ale i celé řady hudebních žánrů. Projektem „GITANCOEUR“ se vrací ke svým kořenům. Jeden ze skvělých kytaristů současnosti na jevišti osvětleného zámeckého parku v Gmündu.

<http://www.harristojka.at>



DIVADLO: Klinika Lalek (PL)

Úžasný tým umělců z divadla **Klinika Lalek** (=Klinika panenek/figurín). S jejich fantastickými předimenzovanými loutkami můžete letos opět naživo zažít v rámci kulturního festivalu ÜBERGÄNGE PŘECHODY.

<http://www.klinikalalek.art.pl/>



VÝTVARNÉ UMĚNÍ: Umělkyně a umělci z Rakouska až po Sýrii

Už v roce 2011 si nás dovolila umělkyně Brigitte Temper-Samhaber zavést „under your skin“, tedy pod kůži Evropské unie a objevila tam děsivé.... V roce 2016 vás zvou mezinárodní umělkyně a umělci z Rakouska, Sýrie a Iráku, abychom se vypořádali s tématem „PŘÍHRANIČÍ“.



MULTIMÉDIA: Vizuály, DJ, mediální umění

Romantický zámecký park v Gmündu se v nočních hodinách stane divadlem, koncertním prostorem a diskotékou pod širým nebem. Vodní stěna na ploše 70m² vyroste do výšky ze zámeckého parku a stane se projekční plochou – o jedinečné hudební a světelné představení se postarají DJ a VJ.

120 umělkyně a umělců na 10 jevištích – 40 bodů programu ve 4 dnech

ÜBERGÄNGE PŘECHODY získaly letos také dodatečné „hřiště“. Poprvé tak bude dějištěm i **historická nádražní kavárna** v Českých Velenicích, tedy ono místo, kde se setkali Franz Kafka a Milena Jesenská. Také prázdná truhlárna „**bobbin**“ bude letos poprvé otevřena jako místo na výstavu. **Exkurze** povedou částí města, která vznikla z uprchlického tábora, a na kole je možné dojet během jednoho odpoledne z Gmündu do Londýna, New Yorku a Paříže (jedná se přitom o malé české vesničky se zvláštním osudem) a pak zase zpátky.

V **zámeckém parku v Gmündu** se budou pořádat koncerty, na obrovské vertikální vodní stěně bude ve večerních hodinách k vidění vizuální show, park bude osvětlen, díky „chill out zónám“ a sportovním možnostem přes den se z historického prostoru plného zeleně stane „Central Park“.

Palmenhaus v Gmündu bude na čtyři dny „kavárnou deCentral“, – kavárnou mezi Vídní a Prahou, s hudbou, denním tiskem, šachy, knihovnou a literaturou počínaje Altenbergem až po Zweiga.

V sobotu budou na **náměstí v Gmündu** probíhat mezinárodní trhy s produkty z Waldviertlu, Dolního Bavorska, Horní Falce, jižních Čech, Plzně, Vysočiny, Vietnamu, Turecka, Afghánistánu, Iráku a Sýrie.

V novém **Česko-rakouském komunitním centru FENIX** v Českých Velenicích budou promítány filmy k tématu „muset pryč – přijet“, v **amfiteátru** na sídlišti blízko centra FENIX si budete moci vychutnat českou a rakouskou rockovou muziku.

Kyvadlová doprava bude v půlhodinových intervalech zajišťovat spojení mezi dějišti kulturního programu a jednotlivými částmi měst.

Za malý příspěvek obdržíte placku „**ÜBERGÄNGE PŘECHODY**“, se kterou budete moci bezplatně využívat všechny nabídky festivalu, včetně jízdy autobusem.

Jedno z nejzajímavějších míst v Evropě...

„Obě města, Gmünd a České Velenice, představují jedno z nejzajímavějších míst Evropy. Na málokterém jiném místě jsou tak viditelné dějiny minulého století plné změn, na málokterém místě je natolik citelné to, co spojuje, a to, co rozděluje, jako na místě, kde se stýká východní a západní Evropa“, říkají s přesvědčením vedoucí festivalu Thomas Samhaber a Brigitte Temper-Samhaber o festivalu ÜBERGÄNGE – PŘECHODY.

Gmünd: založen jako středověké hraniční městečko na ústí řeky Lužnice a Braunau, v době renesance požívající měšťanského blahobytu, získalo v 19. století díky železnici a významným železničářským dílnám nadregionálního významu. Z tábora pro uprchlíky a válečné vězně, kde bylo umístěno téměř 30.000 lidí, vznikla po první světové válce vlastní městská část (Gmünd II). Po mírových jednáních se stala z hranice země Koruny české Čechy – Dolní Rakousko (téměř) beze změny hranice státní, u Gmündu definované tak, že nádraží připadlo Československu. Po připojení Rakouska k Německé říši a po anexi českých příhraničních oblastí vznikl z gmündských sousedních obcí na kdysi českém území Gmünd III. Toto označení je u staršího obyvatelstva dodnes často užívané pro označení sousedního města České Velenice, které bylo ve fázi vyhnání německy mluvícího obyvatelstva v letech 1945/46 téměř kompletně vysídleno. Nacionalismus zavedl do této oblasti s vysokou dvojjazyčností nemilosrdnou jazykovou hranici.

Dnes žije české a rakouské obyvatelstvo v bezprostředním sousedství, které spojuje především nakupování, ale také škola, hospodářství, hasiči a z pohledu ÜBERGÄNGE – PŘECHODY ze všeho nejvíc kultura...
www.prechody.eu